

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
TITLE IX. DEPOSIT.	ลักษณะ ๑๐ ฝากทรัพย์	ลักษณะ ๑๐ ฝากทรัพย์
CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.	หมวด ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป	หมวด ๑ บทเบ็ดเสร็จทั่วไป
<i>Ob.657</i>	๖๕๗	๖๕๗
A contract of deposit is a contract whereby a person, called the depositor, agrees to deliver a movable property to another person, called the depositary, and the depositary agrees to keep such property in safe custody, with or without remuneration, and to return it to the depositor or to a third person.	อันว่าฝากทรัพย์นั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้ฝาก ส่งมอบทรัพย์สินให้แก่บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้รับฝาก <u>โดยเงินไขว่</u> ผู้รับฝากจะพึงเก็บรักษาทรัพย์สินนั้นไว้ในอารักขาแห่งตน แล้วจะคืนให้	อันว่าฝากทรัพย์นั้น คือสัญญาซึ่งบุคคลคนหนึ่ง เรียกว่าผู้ฝาก ส่งมอบทรัพย์สินให้แก่บุคคลอีกคนหนึ่ง เรียกว่าผู้รับฝาก <u>และ</u> ผู้รับฝากตกลงว่าจะเก็บรักษาทรัพย์สินนั้นไว้ในอารักขาแห่งตน แล้วจะคืนให้
-	๖๕๘	๖๕๘
	ถ้าโดยพฤติการณ์พึงคาดหมายได้ว่า เขารับฝากทรัพย์ก็เพื่อจะได้รับบำเหน็จค่าฝากทรัพย์เท่านั้นไซ้ ท่านให้ถือว่าเป็นอันได้ตกลงกันแล้วโดยปริยายว่ามีบำเหน็จเช่นนั้น	ถ้าโดยพฤติการณ์พึงคาดหมายได้ว่าเขารับฝากทรัพย์ก็เพื่อจะได้รับบำเหน็จค่าฝากทรัพย์เท่านั้นไซ้ ท่านให้ถือว่าเป็นอันได้ตกลงกันแล้วโดยปริยายว่ามีบำเหน็จเช่นนั้น
<i>Ob.659</i>	๖๕๙	๖๕๙
The depositary is bound to take as much care of the property deposited as a person of ordinary prudence would take of his own property.	ถ้าการรับฝากทรัพย์เป็นการทำให้เปล่าไม่มีบำเหน็จไซ้ ท่านว่าผู้รับฝากจำต้องใช้ความระมัดระวังสงวนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นเหมือนเช่นเคยประพฤติในกิจการของตนเอง	ถ้าการรับฝากทรัพย์เป็นการทำให้เปล่าไม่มีบำเหน็จไซ้ ท่านว่าผู้รับฝากจำต้องใช้ความระมัดระวังสงวนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นเหมือนเช่นเคยประพฤติในกิจการของตนเอง

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
	<p>ถ้าการรับฝากทรัพย์สินนั้นมีบำเหน็จค่าฝาก ท่านว่าผู้รับฝากจำเป็นต้องใช้ความระมัดระวังและใช้ฝีมือเพื่อสงวนทรัพย์สินนั้นเหมือนเช่นวิญญูชนจะพึงประพฤติโดยพฤติการณ์ดั่งนั้น ทั้งนี้ย่อมรวมทั้งการใช้ฝีมืออันพิเศษเฉพาะการในที่จะพึงใช้ฝีมือเช่นนี้ด้วย</p> <p>ถ้าและผู้รับฝากเป็นผู้มีวิชาชีพเฉพาะกิจการค้าขายหรืออาชีพะอย่างหนึ่งอย่างใด ก็จำเป็นต้องใช้ความระมัดระวังและใช้ฝีมือเท่าที่เป็นธรรมดาจะต้องใช้และสมควรจะต้องใช้ในกิจการค้าขายหรืออาชีพะอย่างนั้น</p>	<p>ถ้าการรับฝากทรัพย์สินนั้นมีบำเหน็จค่าฝาก ท่านว่าผู้รับฝากจำเป็นต้องใช้ความระมัดระวังและใช้ฝีมือเพื่อสงวนทรัพย์สินนั้นเหมือนเช่นวิญญูชนจะพึงประพฤติโดยพฤติการณ์ดั่งนั้น ทั้งนี้ย่อมรวมทั้งการใช้ฝีมืออันพิเศษเฉพาะการในที่จะพึงใช้ฝีมือเช่นนี้ด้วย</p> <p>ถ้าและผู้รับฝากเป็นผู้มีวิชาชีพเฉพาะกิจการค้าขายหรืออาชีพะอย่างหนึ่งอย่างใด ก็จำเป็นต้องใช้ความระมัดระวังและใช้ฝีมือเท่าที่เป็นธรรมดาจะต้องใช้และสมควรจะต้องใช้ในกิจการค้าขายหรืออาชีพะอย่างนั้น</p>
Ob.660	๖๖๐	๖๖๐
<p>The depositary is not allowed, without the permission of the depositor, to use the property deposited or to let a third person have the use or custody of it.</p>	<p>ถ้าผู้ฝากมิได้อนุญาต และผู้รับฝากเอาทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นออกใช้สอยเอง ฝากเอาไปให้บุคคลภายนอกใช้สอย ฝากให้บุคคลภายนอกเก็บรักษาใช้รับผิดเมื่อทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นสูญหาย ฝากบุบสลายอย่างอื่นอย่างใด แม้ถึงจะเป็นเพราะเหตุสุดวิสัย เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่า ถึงอย่างไร ๆ ทรัพย์สินนั้นก็คงจะต้องสูญหาย ฝากบุบสลายอยู่นั่นเอง</p>	<p>ถ้าผู้ฝากมิได้อนุญาต และผู้รับฝากเอาทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นออกใช้สอยเอง หรือฝากเอาไปให้บุคคลภายนอกใช้สอย หรือฝากให้บุคคลภายนอกเก็บรักษาใช้รับผิดเมื่อทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นสูญหายหรือบุบสลายอย่างอื่นอย่างใด แม้ถึงจะเป็นเพราะเหตุสุดวิสัย เว้นแต่จะพิสูจน์ได้ว่า ถึงอย่างไร ๆ ทรัพย์สินนั้นก็คงจะต้องสูญหายหรือบุบสลายอยู่นั่นเอง</p>
Ob.661		
<p>The depositary who acts contrary to any of the provisions of Section 660 becomes liable for any loss or damage caused even by <i>force majeure</i> to the property deposited, unless he proves that the property would have been lost or damaged even if he had not acted contrary to such provision[s].</p>		
Ob.663	๖๖๑	๖๖๑
<p>If a third person claims a right over the property deposited and enters an action against the</p>	<p>ถ้าบุคคลภายนอกอ้างว่ามีสิทธิเหนือทรัพย์สินซึ่งฝากและยื่นฟ้องผู้รับฝากก็ดี ฝากยึดทรัพย์สินนั้นก็ดี ผู้รับฝาก</p>	<p>ถ้าบุคคลภายนอกอ้างว่ามีสิทธิเหนือทรัพย์สินซึ่งฝากและยื่นฟ้องผู้รับฝากก็ดี หรือยึดทรัพย์สินนั้นก็ดี ผู้รับ</p>

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๕๗๑
<p>depository, or attaches the property, the depository must forth with give notice thereof to the depositor.</p> <p>After the depository has been served with a writ at the suit of the claimant or after attachment, the depository can only return the property on an order of the Court, or with the consent of the parties to the case.</p>	ต้องรีบบอกกล่าวแก่ผู้ฝากโดยพลัน	ฝากต้องรีบบอกกล่าวแก่ผู้ฝากโดยพลัน
<b>Ob.664</b>	<b>๖๖๒</b>	<b>๖๖๒</b>
<p>If a time for the return of the property deposited has been <b>fixed</b>[fixed], the depository cannot return the property before such time, except in case of unavoidable necessity.</p>	<p>ถ้าได้กำหนดเวลากันไว้ว่าจะพึงคืนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นเมื่อไร ท่านว่าผู้รับฝากจะคืนทรัพย์สินก่อนเวลากำหนด<u>หาได้ไม่</u> เว้นแต่ในเหตุจำเป็นอันมิอาจจะก้าวล่วงเสียได้</p>	<p>ถ้าได้กำหนดเวลากันไว้ว่าจะพึงคืนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นเมื่อไร ท่านว่าผู้รับฝาก<u>ไม่มีสิทธิจะคืนทรัพย์สินก่อนถึงเวลากำหนด</u> เว้นแต่ในเหตุจำเป็นอันมิอาจจะก้าวล่วงเสียได้</p>
<b>Ob.665</b>	<b>๖๖๓</b>	<b>๖๖๓</b>
<p>Although the parties have fixed a time for the return of the property deposited, the depository must return it at any time on demand made by the depositor.</p>	<p>ถึงแม้ว่าคู่สัญญาจะได้กำหนดเวลากันไว้ว่าจะพึงคืนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นเมื่อไรก็ตาม ถ้าว่าผู้ฝากจะเรียกคืนในเวลาใด ๆ ผู้รับฝากก็ต้องคืนให้</p>	<p>ถึงแม้ว่าคู่สัญญาจะได้กำหนดเวลากันไว้ว่าจะพึงคืนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นเมื่อไรก็ตาม ถ้าว่าผู้ฝากจะเรียกคืนในเวลาใด ๆ ผู้รับฝากก็ต้องคืนให้</p>
<b>Ob.666</b>	<b>๖๖๔</b>	<b>๖๖๔</b>
<p>If the parties have fixed no time for the return of the property deposited, the depository can return it at any time.</p>	<p>ถ้าคู่สัญญาไม่ได้กำหนดเวลากันไว้ว่าจะพึงคืนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นเมื่อไรไซ้ ผู้รับฝากอาจคืนทรัพย์สินนั้นได้ทุกเมื่อ</p>	<p>ถ้าคู่สัญญาไม่ได้กำหนดเวลากันไว้ว่าจะพึงคืนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นเมื่อไรไซ้ ผู้รับฝากอาจคืนทรัพย์สินนั้นได้ทุกเมื่อ</p>
<b>Ob.667</b>	<b>๖๖๕</b>	<b>๖๖๕</b>
<p>If the property is deposited in the name of a</p>	ผู้รับฝากจำต้องคืนทรัพย์สินซึ่งรับฝากไว้วันนั้นให้แก่ผู้	ผู้รับฝากจำต้องคืนทรัพย์สินซึ่งรับฝากไว้วันนั้นให้แก่ผู้

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
third person, the depositary can only return it to that third person.	ฝาก ถวายทรัพย์สินนั้นฝากในนามผู้ใด คืนให้แก่ผู้นั้น ถวายผู้รับฝากได้รับคำสั่งโดยชอบให้คืนทรัพย์สินนั้นไปแก่ผู้ใด คืนให้แก่ผู้นั้น แต่หากผู้ฝากทรัพย์สินตาย ท่านให้คืนทรัพย์สินนั้นให้แก่ทายาท	ฝาก หรือทรัพย์สินนั้นฝากในนามผู้ใด คืนให้แก่ผู้นั้น หรือผู้รับฝากได้รับคำสั่งโดยชอบให้คืนทรัพย์สินนั้นไปแก่ผู้ใด คืนให้แก่ผู้นั้น แต่หากผู้ฝากทรัพย์สินตาย ท่านให้คืนทรัพย์สินนั้นให้แก่ทายาท
<b>Ob.668</b>	<b>๖๖๖</b>	<b>๖๖๖</b>
The depositary is bound to deliver with the property any interest and profits which may have accrued from it.	เมื่อคืนทรัพย์สิน ถ้ามีดอกผลเกิดแต่ทรัพย์สินซึ่งฝากนั้น เท่าใด ผู้รับฝากจำต้องส่งมอบพร้อมไปกับทรัพย์สินนั้น ด้วย	เมื่อคืนทรัพย์สิน ถ้ามีดอกผลเกิดแต่ทรัพย์สินซึ่งฝากนั้น เท่าใด ผู้รับฝากจำต้องส่งมอบพร้อมไปกับทรัพย์สินนั้น ด้วย
<b>Ob.669</b>	<b>๖๖๗</b>	<b>๖๖๗</b>
Costs of returning the property deposited must be borne by the depositor.	ค่าคืนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้น ย่อมตกแก่ผู้ฝากเป็นผู้เสีย	ค่าคืนทรัพย์สินซึ่งฝากนั้น ย่อมตกแก่ผู้ฝากเป็นผู้เสีย
<b>Ob.671</b>	<b>๖๖๘</b>	<b>๖๖๘</b>
The depositor is bound to reimburse the depositary for any expenses which were necessary for the preservation or maintenance of the property deposited unless such expenses were incumbent upon the depositary under the contract of deposit.	ค่าใช้จ่ายใดอันควรแก่การบำรุงรักษาทรัพย์สินซึ่งฝากนั้น ผู้ฝากจำต้องชดใช้ให้แก่ผู้รับฝาก เว้นแต่จะได้ตกลงกันไว้โดยสัญญาฝากทรัพย์สินว่าผู้รับฝากจะต้องออกเงินค่าใช้จ่ายนั้นเอง	ค่าใช้จ่ายใดอันควรแก่การบำรุงรักษาทรัพย์สินซึ่งฝากนั้น ผู้ฝากจำต้องชดใช้ให้แก่ผู้รับฝาก เว้นแต่จะได้ตกลงกันไว้โดยสัญญาฝากทรัพย์สินว่าผู้รับฝากจะต้องออกเงินค่าใช้จ่ายนั้นเอง
<b>Ob.672</b>	<b>๖๖๙</b>	<b>๖๖๙</b>
If no time for payment of remuneration is fixed by the contract or <b>the[by]</b> custom, the remuneration is payable when the property	ถ้าไม่ได้กำหนดเวลาในสัญญา ถ้าไม่มีกำหนดโดยจารีตประเพณีว่า บำเหน็จค่าฝากทรัพย์สินนั้น จะพึงชำระเมื่อไรไซ้ ท่านให้ชำระเมื่อคืนทรัพย์สินซึ่งฝาก ถ้าได้	ถ้าไม่ได้กำหนดเวลาในสัญญา หรือไม่มีกำหนดโดยจารีตประเพณีว่า บำเหน็จค่าฝากทรัพย์สินนั้น จะพึงชำระเมื่อไรไซ้ ท่านให้ชำระเมื่อคืนทรัพย์สินซึ่งฝาก ถ้าได้

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๕๗๑
deposited is returned. If fixed by periods, the remuneration is payable at the end of each period.	กำหนดเวลากันไว้เป็นระยะอย่างไร ก็พึงชำระเมื่อสิ้นระยะเวลานั้นทุกครั้งไป	กำหนดเวลากันไว้เป็นระยะอย่างไร ก็พึงชำระเมื่อสิ้นระยะเวลานั้นทุกครั้งไป
<i>Ob.673</i>	๖๗๐	๖๗๐
<p>When the remuneration or expenses are not paid, the depositary is entitled to retain the property deposited, provided that the depositor may at any time apply to the Court for an order, either:</p> <p>1) Restricting the exercise of this right to such part of the property deposited as the Court may deem sufficient to cover the remuneration or expenses, or</p> <p>2) Ordering the depositary to return the property deposited on the depositor giving security for remuneration or expenses.</p>	<p>ผู้รับฝากชอบที่จะยึดหน่วงเอาทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นไว้ได้จนกว่าจะได้รับเงินบันดาค่าที่ค้างชำระแก่ตนเกี่ยวกับฝากทรัพย์สินนั้น</p>	<p>ผู้รับฝากชอบที่จะยึดหน่วงเอาทรัพย์สินซึ่งฝากนั้นไว้ได้จนกว่าจะได้รับเงินบรรดาที่ค้างชำระแก่ตนเกี่ยวกับการฝากทรัพย์สินนั้น</p>
<i>Ob.678</i>	๖๗๑	๖๗๑
The liability for remuneration, reimbursement of expenses or compensation in connection with a deposit is extinguished by prescription six months after the extinction of such contract.	ในข้อความรับผิดชอบเพื่อใช้เงินบำเหน็จค่าฝากทรัพย์สินก็ดี ชดใช้เงินค่าใช้จ่ายก็ดี ใช้ค่าสินไหมทดแทนแก่การฝากทรัพย์สินก็ดี ท่านห้ามมิให้ฟ้องร้องเมื่อพ้นเวลาหกเดือนนับแต่วันสิ้นสัญญา	ในข้อความรับผิดชอบเพื่อใช้เงินบำเหน็จค่าฝากทรัพย์สินก็ดี ชดใช้เงินค่าใช้จ่ายก็ดี ใช้ค่าสินไหมทดแทนแก่การฝากทรัพย์สินก็ดี ท่านห้ามมิให้ฟ้องเมื่อพ้นเวลาหกเดือนนับแต่วันสิ้นสัญญา
<p>CHAPTER II.</p> <p>SPECIAL RULES FOR DEPOSIT OF MONEY.</p>	หมวด ๒ วิธีเฉพาะการฝากเงิน	หมวด ๒ วิธีเฉพาะการฝากเงิน
<i>Ob.679</i>	๖๗๒	๖๗๒
If the deposit is one of money, it is presumed that the depositary shall not return the same specie,	ถ้าฝากเงิน ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าผู้รับฝากไม่พึงต้องส่งคืนเป็นเงินทองตราอันเดียวกันกับที่ฝาก แต่จะ	ถ้าฝากเงิน ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าผู้รับฝากไม่พึงต้องส่งคืนเป็นเงินทองตราอันเดียวกันกับที่ฝาก แต่จะ

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
<p>but the same amount.</p> <p>The depositary can use the money deposited and is only bound to return an equivalent amount. He is bound to return such amount even should the money deposited have been lost by <i>force majeure</i>.</p>	<p>ต้องคืนเงินให้ครบจำนวน</p> <p>อนึ่งผู้รับฝากจะเอาเงินซึ่งฝากนั้นออกใช้ก็ได้ แต่หากจำต้องคืนเงินให้ครบจำนวนเท่านั้น แม้ว่าเงินซึ่งฝากนั้นจะได้สูญหายไปด้วยเหตุสุดวิสัยก็ตาม ผู้รับฝากก็จำต้องคืนเงินเป็นจำนวนดังว่านั้น</p>	<p>ต้องคืนเงินให้ครบจำนวน</p> <p>อนึ่งผู้รับฝากจะเอาเงินซึ่งฝากนั้นออกใช้ก็ได้ แต่หากจำต้องคืนเงินให้ครบจำนวนเท่านั้น แม้ว่าเงินซึ่งฝากนั้นจะได้สูญหายไปด้วยเหตุสุดวิสัยก็ตาม ผู้รับฝากก็จำต้องคืนเงินเป็นจำนวนดังว่านั้น</p>
<p><b>Ob.680</b></p>	<p><b>๖๗/๓</b></p>	<p><b>๖๗/๓</b></p>
<p>If the depositary is only bound to return the same amount of money, the depositor cannot demand the return of the money before the agreed time, nor can the depositary return it before such time.</p>	<p>เมื่อใดผู้รับฝากจำต้องคืนเงินแต่เพียงเท่าจำนวนที่ฝาก ผู้ฝากจะเรียกเงินคืนก่อนถึงเวลาที่ได้ตกลงกันไว้ไม่ได้ ถ้าฝ่ายผู้รับฝากจะส่งคืนเงินก่อนถึงเวลานั้นก็ไม่ได้คู่กัน</p>	<p>เมื่อใดผู้รับฝากจำต้องคืนเงินแต่เพียงเท่าจำนวนที่ฝาก ผู้ฝากจะเรียกเงินคืนก่อนถึงเวลาที่ได้ตกลงกันไว้ไม่ได้ หรือฝ่ายผู้รับฝากจะส่งคืนเงินก่อนถึงเวลานั้นก็ไม่ได้คู่กัน</p>
<p><b>CHAPTER III.</b></p> <p><b>SPECIAL RULES FOR INNKEEPERS.</b></p>	<p><b>หมวด ๓ วิธีเฉพาะสำหรับเจ้าสำนักโรงแรม</b></p>	<p><b>หมวด ๓ วิธีเฉพาะสำหรับเจ้าสำนักโรงแรม</b></p>
<p><b>Ob.681</b></p>	<p><b>๖๗/๔</b></p>	<p><b>๖๗/๔</b></p>
<p>The proprietor of an inn, or hotel or of any other place where travellers or guests receive sleeping accomodation for remuneration is considered as a depositary of the luggage or other property brought by such travellers or guests.</p> <p>He is liable for any loss or damage caused to such luggage or property unless he proves that such loss or damage was not caused by his act or fault, or by the act or fault of persons for whom he was responsible.</p>	<p>เจ้าสำนักโรงแรม ถ้าโฮเต็ล ฤๅสถานที่อื่นทำนองเช่นนั้น จะต้องรับผิดชอบเพื่อความสูญหายถาวรอย่างใด ๆ อันเกิดแก่ทรัพย์สินซึ่งคนเดินทาง ฤๅแขกอาศัย หากได้พามา</p>	<p>เจ้าสำนักโรงแรม หรือโฮเต็ล หรือสถานที่อื่นทำนองเช่นนั้น จะต้องรับผิดชอบเพื่อความสูญหายหรือบุบสลายอย่างใด ๆ อันเกิดแก่ทรัพย์สินซึ่งคนเดินทาง หรือแขกอาศัย หากได้พามา</p>

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
<b>Ob.682</b>	<b>๖๗๕</b>	<b>๖๗๕</b>
<p>The liability for specie, currency notes, bank notes, bills, bonds, shares, debentures, warrants, jewels or other valuables belonging to the traveller or guest is limited to two hundred baht, unless such valuables have been deposited with the proprietor with an indication of their nature and value.</p>	<p>เจ้าสำนักต้องรับผิดชอบในการที่ทรัพย์สินของคนเดินทาง            ฝากฝากอภัยสูญหาย ฝากฝากไปอย่างไร ๑ แม้ถึงความ            ความสูญหายฝากฝากนั้นจะเกิดขึ้นเพราะผู้คนไปมา            ฝากออก ณ โรงแรม โฮเต็ล ฝากสถานที่เช่นนั้น ก็คงต้อง            รับผิดชอบ            ความรับผิดชอบนี้ ถ้าเกี่ยวกับเงินทองตรา ธนบัตร ตัว            เงิน พันธนบัตร ใบหุ้น ใบหุ้นกู้ ประทวนสินค้า อัญม            ณี ฝากของมีค่าอื่น ๆ ไซ้ ท่านจำกัดไว้เพียงห้าร้อย            บาท เว้นไว้แต่จะได้ฝากของมีค่าเช่นนี้ไว้แก่เจ้าสำนักและ            ได้บอกราคาแห่งของนั้นชัดเจน            แต่เจ้าสำนัก<u>ไม่ต้องรับผิดชอบ</u>เพื่อความสูญหายฝาก            ฝากอันเกิดแต่<u>ผู้ร้ายใช้อาวุธชิงทรัพย์ ฝากเกิดแต่</u>  <u>เหตุสุดวิสัยประการอื่นอย่างหนึ่งอย่างใดนั้นไม่</u></p>	<p>เจ้าสำนักต้องรับผิดชอบในการที่ทรัพย์สินของคนเดินทาง            หรือฝากฝากอภัยสูญหาย หรือฝากฝากไปอย่างไร ๑ แม้            ถึงถึงความสูญหายหรือฝากฝากนั้นจะเกิดขึ้นเพราะผู้คน            ไปมาฝากออก ณ โรงแรม โฮเต็ล หรือสถานที่เช่นนั้น ก็            คงต้องรับผิดชอบ            ความรับผิดชอบนี้ ถ้าเกี่ยวกับเงินทองตรา ธนบัตร ตัว            เงิน พันธนบัตร ใบหุ้น ใบหุ้นกู้ ประทวนสินค้า อัญมณี            หรือของมีค่าอื่น ๆ ไซ้ ท่านจำกัดไว้เพียงห้าร้อยบาท            เว้นไว้แต่จะได้ฝากของมีค่าเช่นนี้ไว้แก่เจ้าสำนักและได้            บอกราคาแห่งของนั้นชัดเจน            แต่เจ้าสำนัก<u>ไม่ต้องรับผิดชอบ</u>เพื่อความสูญหายหรือฝาก            ฝากอันเกิด<u>แต่เหตุสุดวิสัย หรือแต่ภาพแห่งทรัพย์สินนั้น</u>  <u>หรือแต่ความผิดของคนเดินทางหรือฝากฝากผู้หนึ่งเอง</u>  <u>หรือบริวารของเขา หรือบุคคลซึ่งเขาได้ต้องรับ</u></p>
<b>Ob.683</b>		
<p>If valuables have been deposited with the proprietor, he is liable for them up to the value declared.</p>	<p>แต่เจ้าสำนัก<u>ไม่ต้องรับผิดชอบ</u>เพื่อความสูญหายหรือฝาก            ฝากอันเกิด<u>แต่เหตุสุดวิสัย หรือแต่ภาพแห่งทรัพย์สินนั้น</u>  <u>หรือแต่ความผิดของคนเดินทางหรือฝากฝากผู้หนึ่งเอง</u>  <u>หรือบริวารของเขา หรือบุคคลซึ่งเขาได้ต้องรับ</u></p>	<p>แต่เจ้าสำนัก<u>ไม่ต้องรับผิดชอบ</u>เพื่อความสูญหายหรือฝาก            ฝากอันเกิด<u>แต่เหตุสุดวิสัย หรือแต่ภาพแห่งทรัพย์สินนั้น</u>  <u>หรือแต่ความผิดของคนเดินทางหรือฝากฝากผู้หนึ่งเอง</u>  <u>หรือบริวารของเขา หรือบุคคลซึ่งเขาได้ต้องรับ</u></p>
-	<b>๖๗๖</b>	<b>๖๗๖</b>
	<p>ทรัพย์สินซึ่งมิได้นำฝากบอกราคาชัดเจนนั้น เมื่อ            พบเห็นว่าสูญหายหรือฝากฝากขึ้น คนเดินทางหรือฝาก            ฝากต้องแจ้งความนั้นต่อเจ้าสำนักโรงแรม โฮเต็ล ฝากสถานที่            เช่นนั้นทันที มิฉะนั้น ท่านว่าเจ้าสำนักยอมพ้นจากความ            ผิดตั้งบัญญัติไว้ในมาตรา ๖๗๔ และ ๖๗๕</p>	<p>ทรัพย์สินซึ่งมิได้นำฝากบอกราคาชัดเจนนั้น เมื่อ            พบเห็นว่าสูญหายหรือฝากฝากขึ้น คนเดินทางหรือฝาก            ฝากต้องแจ้งความนั้นต่อเจ้าสำนักโรงแรม โฮเต็ล หรือ            สถานที่เช่นนั้นทันที มิฉะนั้น ท่านว่าเจ้าสำนักยอมพ้นจาก            ความผิดตั้งบัญญัติไว้ในมาตรา ๖๗๔ และ ๖๗๕</p>
<b>Ob.684</b>	<b>๖๗๗</b>	<b>๖๗๗</b>
<p>A notice posted in the inn, hotel or other such</p>	<p>ถ้ามีความแจ้งความปิดไว้ในโรงแรม โฮเต็ล ฝากสถานที่</p>	<p>ถ้ามีความแจ้งความปิดไว้ในโรงแรม โฮเต็ล หรือสถานที่</p>

Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
place excluding or limiting the liability of the proprietor is void unless the traveller or guest expressly agreed to such exclusion or limitation of liability.	เช่นว่านั้น เป็นข้อความยกเว้นหรือจำกัดความรับผิดชอบของเจ้าสำนักไซร์ ท่านว่าความนั้นเป็นโมฆะ เว้นแต่คนเดินทางฤกษ์ออกอาศัยจะได้ตกลงด้วยชัดแจ้งในการยกเว้นหรือจำกัดความรับผิดชอบดังว่านั้น	ที่เช่นว่านั้น เป็นข้อความยกเว้นหรือจำกัดความรับผิดชอบของเจ้าสำนักไซร์ ท่านว่าความนั้นเป็นโมฆะ เว้นแต่คนเดินทางหรือแขกอาศัยจะได้ตกลงด้วยชัดแจ้งในการยกเว้นหรือจำกัดความรับผิดชอบดังว่านั้น
<b>Ob.685</b> The liability for compensation for loss or damage caused to the luggage or other property of the traveller or guest is extinguished by prescription six months after the departure of the traveller or guest.	<b>๖๗๘</b> ในข้อความรับผิดชอบใช้ค่าสินไหมทดแทนเพื่อทรัพย์สินของคนเดินทางฤกษ์ออกอาศัยสูญหายหรือบุบสลายนั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องเมื่อพ้นเวลาหกเดือนนับแต่วันที่คนเดินทางฤกษ์ออกอาศัยออกไปจากสถานที่นั้น	<b>๖๗๘</b> ในข้อความรับผิดชอบใช้ค่าสินไหมทดแทนเพื่อทรัพย์สินของคนเดินทางหรือแขกอาศัยสูญหายหรือบุบสลายนั้น ท่านห้ามมิให้ฟ้องเมื่อพ้นเวลาหกเดือนนับแต่วันที่คนเดินทางหรือแขกอาศัยออกไปจากสถานที่นั้น
<b>Ob.686</b> If the remuneration is not paid, the proprietor can exercise over the luggage or other property of the traveller or guest which is in the inn, hotel or other such place the rights described in Sections 673, 674 and 675.	<b>๖๗๙</b> เจ้าสำนักชอบที่จะยึดหน่วงเอาไว้ซึ่งเครื่องเดินทางฤกษ์สินอย่างอื่นของคนเดินทางฤกษ์ออกอาศัย อันเอาไว้ในโรงแรม โฮเต็ล ฤกษ์สถานที่เช่นนั้นได้ จนกว่าจะได้รับชำระเงินบันดาที่ค้างชำระแก่ตน เพื่อการพักอาศัยและการอื่น ๆ อันได้ทำให้แก่คนเดินทางฤกษ์ออกอาศัยที่เขาพึงต้องการนั้น รวมทั้งการชดใช้เงินทั้งหลายที่ได้ออกแทนไปด้วย	<b>๖๗๙</b> เจ้าสำนักชอบที่จะยึดหน่วงเอาไว้ซึ่งเครื่องเดินทางหรือทรัพย์สินอย่างอื่นของคนเดินทางหรือแขกอาศัย อันเอาไว้ในโรงแรม โฮเต็ล หรือสถานที่เช่นนั้นได้ จนกว่าจะได้รับชำระเงินบรรดาที่ค้างชำระแก่ตน เพื่อการพักอาศัยและการอื่น ๆ อันได้ทำให้แก่คนเดินทางหรือแขกอาศัยที่เขาพึงต้องการนั้น รวมทั้งการชดใช้เงินทั้งหลายที่ได้ออกแทนไปด้วย <u>เจ้าสำนักจะเอาทรัพย์สินที่ได้ยึดหน่วงไว้เช่นว่านั้น ออกขายทอดตลาด แล้วหักเอาเงินใช้จำนวนที่ค้างชำระแก่ตน รวมทั้งค่าฤกษ์ธรรมเนียม และค่าใช้จ่ายในการขายทอดตลาดนั้น จากเงินที่ขายทรัพย์สินนั้นก็ได้อีก แต่ท่านมิให้เจ้าสำนักใช้สิทธิดังว่านี้ จนเมื่อ</u>



Draft (1919)	พ.ศ. ๒๔๖๗	พ.ศ. ๒๔๗๑
		<p>(๑) <u>ทรัพย์สินนั้นตกอยู่แก่ตนเป็นเวลานานถึงหกสัปดาห์</u>  <u>หะ ยังมีได้รับชำระหนี้สิน และ</u></p> <p>(๒) <u>อย่างน้อยเดือนหนึ่งก่อนวันขายทอดตลาด ตนได้</u>  <u>ประกาศโฆษณาในหนังสือพิมพ์ประจำท้องถิ่นฉบับหนึ่ง</u>  <u>แจ้งความจำนงที่จะขายทรัพย์สิน บอกรักษ</u>  <u>ษณะแห่งทรัพย์สินที่จะขายโดยย่อ กับ ถ้ารู้ ชื่อ</u>  <u>เจ้าของ ก็บอกด้วย</u>  <u>เมื่อขายทอดตลาดหักใช้หนี้ดังกล่าวแล้ว มีเงินเหลือ</u>  <u>อยู่เท่าใด ต้องคืนให้แก่เจ้าของ หรือฝากไว้ ณ สำนักงาน</u>  <u>ฝากทรัพย์สินตามบทบัญญัติในมาตรา ๓๓๑ และ ๓๓๓</u></p>